

裁军谈判会议

CD/PV.1079
21 August 2007

CHINESE

第一〇七九次全体会议最后记录

2007年8月21日星期二上午10时15分
在日内瓦万国宫举行

主 席：费萨尔·考鲍兹-哈穆伊先生(阿拉伯叙利亚共和国)

主席(以阿拉伯语发言): 我宣布裁军谈判会议第 1079 次全体会议开始。首先, 我谨代表裁军谈判会议和我本人, 对秘鲁利马以南发生的强烈地震造成的可悲伤亡和破坏表示痛惜。我向那些遇难者的家属和友人表示诚挚的哀悼。

今天, 裁军事务高级代表塞尔吉奥·杜阿尔特先生莅临本会议, 我向他表示热烈欢迎。由于今天的会议是阿拉伯叙利亚共和国任主席国主持的首次会议, 在请高级代表讲话之前, 我想作一简短的开场白。

我很欣慰在叙利亚九年来第二次主持本会议时首先做开场发言。首先, 我要对我的前任于尔格·施特莱大使所完成的出色工作以及他做出的真诚且坚忍的努力向他表示感谢和赞赏。我也要感谢南非、斯里兰卡、西班牙和瑞典等国大使。六主席之间的合作极有助益并且富有建设性。每个人都表明了克服障碍的良好意愿, 在工作中显示出坚韧不拔与奉献精神, 期望最终取得将会令大家满意的积极结果。

我很高兴裁军谈判会议秘书长谢尔盖·奥尔忠尼启则先生亲临我们的会议。对于他不断给予我们大家的所有宝贵意见, 我们谨向他致以谢意。我们十分需要他的长期经验和丰富知识。

我也要感谢七名协调员, 是他们的努力丰富了我们会议的工作。我还要感谢各国代表团, 它们始终积极而真诚地帮助充实本会议的工作, 并且表现出良好意愿, 富有建设性地致力于克服本会议所面临的重重困难。我希望, 所有这些良好意愿将继续发扬光大, 这些国家仍将对主席国给予有力和真诚的支持。我们就要进入一个重要的阶段, 任重而道远。

在裁军谈判会议 2007 年届会上, 各国代表团做出了艰苦的努力, 以寻找共同点并达成可兼顾各国不同关切的可能的共识, 以期制定一项工作方案, 使裁谈会找到适当的办法, 摆脱其多年来所陷入的僵局。今年的讨论取得了一定程度的进展, 我们大家都希望今后能够在此基础上再接再厉, 以期达成一项工作方案, 并以一种积极和建设性的态度, 采取一种具有共识的透明的办法着手进行谈判。这将符合联合国秘书长潘基文先生阁下 2007 年 6 月 14 日在给裁谈会的致辞中所表达的观点, 他敦促大家本着妥协与通融的精神取得进展。中东地区是世界上局势最紧张和最危险的地区之一。我国历来认为, 同各大陆其他五个区域一样, 在这一地区消除核武器, 将会增进建立持久和平与安全的机会。叙利亚将继续努力,

促使中东成为无核武器区，以实现和平、安全与发展。本会议的工作十分棘手，但它必须努力完成。它必须继续开展磋商与接触，一直到我国主持会议的最后一天。我们也得提交一份有关本会议 2007 年届会第三期会议的报告。我希望，我们大家将以一种透明和民主的方式，在协商一致的基础上合作编写一份有关 2007 年届会的综合报告。我们也必须拟出一项决议草案供大会通过。我们大家希望，将以共识和通融的方式完成这项工作。叙利亚在加入本会议两年之后，于 1998 年曾主持过本会议工作。在我国担任主席期间，我们大家努力设法通过了本会议的工作方案。现在叙利亚再次主持本会议工作，同样热切希望能够结束本会议所陷入的僵局。

最后，我想重申的是，叙利亚主持会议，将会对所有富有建设性、严肃的建议持开放和积极的态度。我将全力与我的同事——五主席以及与所有代表团合作，致力于实现这些目标。我从这一讲坛上吁请各位全力支持主席的工作并做出建设性的贡献，以便使本会议今年顺利地开展工作，并得以乐观期待产生使我们每个人今后都感到满意的结果。谢谢各位。

现在，请允许我对我们今天的嘉宾塞尔吉奥·杜阿尔特先生讲几句。杜阿尔特先生在被任命为高级代表之前，在本国有过 48 年杰出的外交生涯。他在裁军界颇有名气，是一位经验丰富和知识渊博的代表，出席过联合国大会第一委员会、联合国裁军审议委员会、裁军谈判委员会和其他许多与裁军有关的会议与条约机构的会议。他最近在多边裁军领域所居的显赫职位是 2005 年《不扩散核武器条约》缔约国区域会议主席。我现在请高级代表塞尔吉奥·杜阿尔特先生向本会议发表讲话。

杜阿尔特先生(裁军事务高级代表)(以英语发言)：主席先生，感谢你给我这一机会在裁军谈判会议的历史性关键时刻在此讲话。我也赞赏本机构成员国通过你的前任在我开始荣任秘书长裁军事务高级代表一职时所给予的支持。并且我也欢迎有此机会与潘基文秘书长的裁谈会个人代表谢尔盖·奥尔忠尼启则先生在这一讲坛上并排就座。

我在讲话中已两次提到联合国秘书长，这并非偶然。秘书长对本机构工作的重视从他今年对成员国发表的若干讲话中即明显可见。各位成员还记得，今年六

(杜阿尔特先生，裁军事务高级代表)

月，秘书长期待裁谈会工作出现转机，他说取得突破将会“向整个国际社会表明，我们所面临的安全挑战不是不可克服的，只要齐心协力就可以得到解决”。

尽管今年的各位主席、七名协调员以及所有成员国作出了集体努力，但令人着急的是，本会议距打破其长期僵局仅一步之遥。在主席拿出决定草案之前各位还需作出艰苦的努力，请允许我暂且奢侈地从距这项工作咫尺的角度发表几点评论。

对今年为寻求共同点投入的努力值得加以认真分析。无疑，这一投入代表了一种共同的愿望，那就是裁谈会要作为一个谈判机构来完成其使命，而不是成为一个辩论的论坛。它也表明各成员国或多或少做好了准备，要集中精力处理根据本会议议程提出的最突出的四大安全事项。

今年的投入，在各位主席协调员的指导下，也表明了本会议能够努力达成一项全面、校准的时间表或活动安排表——我可否说是“工作方案”？——对这项工作的参与可以用对当务之急问题的投入来衡量。

为持久地参与，各成员国始终热切期望确保适当反映本国的重大安全事项，我对此表示赞赏。尽管程序规则保证每个成员国在任何决定要点上均可保护其本国的关切，各方态度依然如此。正如秘书长今年六月指出的，“现在找到一项公平的通融办法，并不会使任何成员国(在以后的阶段)失去维护其本国立场的能力”。无疑，解决的办法取决于本会议有无能力循序渐进就逐个问题取得共同点。从最广义上讲，这种活力就是谈判艺术——本机构的生命力所在。

我冒昧提出的另一点意见是，我希望，各成员国到 10 月将向大会提出一份报告和一项决议，它们要真正反映出本会议坚定的决心，要表明裁谈会作为一个谈判机构不仅大有潜力，而且它还有能力在不远的将来实现自己的目标。

我不能不借此机会偏离一下事先准备的讲稿，谈及一点个人的话题。四十一年前，也就是在 1966 年，我作为我国代表团一个级别很低的成员坐在本会议室，出席裁谈会前身——18 国裁军委员会会议。这是我第一次出席多边国际会议。自那时以来，过去了许多年，该机构及其后继者成功地谈判了若干重要的国际协议。我只提一下《核不扩散条约》和《化学武器公约》，这些年来还取得了其他一些成果。我相信，在今后若干年中，本机构将会继续发扬光大，取得更多的成就。

(杜阿尔特先生，裁军事务高级代表)

最后，我要向整个日内瓦裁军界以及公民社会保证，我将全力支持裁军谈判会议秘书长及其成员国的工作，不仅如此，我还向在日内瓦开展的所有其他裁军和不扩散活动作出最坚定的承诺。

主席(以阿拉伯语发言)：我感谢杜阿尔特大使的重要和宝贵发言，以及他支持我们在裁军谈判会议上所作努力的承诺。

名单上的发言者已发过言了。还有任何代表团希望在本次会议上发言吗？南非代表。先生，请你发言。

凯勒曼先生(南非)(以英语发言)：主席先生，我想指出的是，我是以南非担任 21 国集团协调员的身份发言，而不是代表我国。在这方面，首先我要代表本集团各成员国，祝贺你作为该集团的一员担任裁谈会主席，并保证本集团成员国将在本 2007 年届会期间所开始的最后一期会议工作中全力支持你所做的一切努力。

此外，我还要代表本集团向裁军事务高级代表塞尔吉奥·杜阿尔特先生致以谢意，他在本集团成员中知名度很高并且深受尊敬，我们感谢他所作的评论、勉励之词以及他给予裁谈会及其成员国的支持保证。

主席(以阿拉伯语发言)：我感谢南非代表代表 21 国集团所作的发言，并感谢他对主席的赞誉之词。

意大利大使先生，请你发言。

特雷扎先生(意大利)(以英语发言)：主席先生，由于我是首次在你担任主席的正式全体会议上发言，我也愿衷心祝贺你担任主席，并保证将全力支持你所做的努力。我相信这是一个重要的时刻。首先，本会议现由一位新任主席主持工作；我们今年的审议工作进入了最后阶段；并且联合国秘书长的裁军事务高级代表莅临本会议。因此，如我所说，这的确是一个重要的时刻。

首先，我要表示同意你对今年以来裁军谈判会议所做工作的一般评价。实际上，人们可以说，在实现我们所追求的目标，即在裁谈会开始真正的谈判方面，现已取得良好进展。正如杜阿尔特先生以及各位所说的那样，我也同样认为，我

(特雷扎先生, 意大利)

们现在已十分接近于达成一种折中方案。杜阿尔特先生提到, 打破僵局只有一步之遥。实际上, 我们已取得重大进展。

你特别提到并且着重关注一个令人关切的区域。毫无疑问, 我们同样对此感到关切。在涉及裁军和不扩散以及国际安全问题时, 我们也一样应当关注世界上其他区域。

如我以前所说, 杜阿尔特先生亲临会议, 对我国代表团具有重要意义, 这不仅是因为他现在履行着高级代表的职责, 而且还在于一些个人原因, 我想说的是, 了解他本人, 知道他在这一领域有着长期的经验和才智。

今年以来, 我们聆听到联合国新任秘书长谈到裁军问题时所作的积极承诺, 从秘书长本人通过其个人代表兼裁军谈判会议秘书长奥尔忠尼启则先生在裁谈会上的讲话, 以及其工作人员团队对各国代表团所作工作的积极支持, 都表明了这一点。

在谈到已取得的进展时, 我们同样认为, 这不是仅指主席(我对其表示敬意)、协调员工作取得进展, 而是说本会议及其成员国共同取得了进展, 而我认为这就是我们取得的成就。

塞尔吉奥·杜阿尔特曾提到, 现已做出极大的投入。同样要说的是, 这投入不是个别的投入, 它是整个会议的投入。

我认为本阶段我们必须做的事情是, 保持这一势头不减, 在此期间不要松懈, 因为在提出报告之后, 工作将会有某种暂时的停顿, 我们的关注点也可能会转向其他问题。我们希望, 各位主席以及今后的各位主席将团结一致, 共同努力保持这一良好的势头。

主席(以阿拉伯语发言): 大使先生, 谢谢你对主席的赞誉之词以及你所作的有益的发言。

我请报名发言的尊敬的秘鲁代表发言。请你发言。

内拉·桑切斯先生(秘鲁)(以西班牙语发言): 主席先生, 首先, 我们赞同南非代表团代表 21 国集团代我国表示的祝贺。作为 21 国集团的成员, 由你来主持我们的工作是一种荣耀。我们也要就瑞士代表团所完成的出色的工作以及该国今年

(内拉·桑切斯先生，秘鲁)

担任主席向其表示祝贺。同样，我们也欢迎塞尔吉奥·杜阿尔特先生的发言，他所谈的个人想法对于我们，尤其是对此间的青年外交官理解我们工作的重要性具有实际的意义。非常感谢你的意见。我们愿借此机会感谢上周我国因地震造成悲剧事件后你代表裁军谈判会议表示的哀痛，但首先要感谢你与所有友好国家和国际社会在这场灾难之后共同给予的支持、声援与合作，地震给我国造成 500 人丧生和无法计数的物质损失。这类自然灾害是无法避免的。我们只能感到痛惜并做好应对的准备。不过，我认为这类事件也使我们想到我们能够预防的另外悲剧——由其他因素造成的悲剧，比如军备竞赛，这种行为毫无积极结果可言。对此，我国代表团惟一的希望是籍此悲痛的时刻重申，我们希望本裁军谈判会议能够迅速商定一项工作方案，使我们能够回到谈判桌旁，共同制定我们大家一道追求的目标，即防止发生那样的灾难、造成那些死亡和受害人，这一目标通过我们大家的共同承诺是可以实现的。

主席(以阿拉伯语发言)：感谢尊敬的秘鲁代表的发言和他对主席的赞誉之词。我同意你的说法，即在灾难面前，我们大家迫切需要团结在一起，无论是自然灾害还是人为的灾难，而首当其冲的是核武器。

我谨请尊敬的本会议秘书长发言，他始终为我们提供有益而宝贵的建议。先生，请你发言。

奥尔忠尼启则先生(会议秘书长兼联合国秘书长的个人代表)(以英语发言)：首先，我要祝贺你在本会议今年届会之末担任这一重要职务。

很显然，你在六主席其他同事的帮助下指导本会议的工作，在很大程度上取决于对我们成果的介绍，我们大家感兴趣的是，我们已取得，尤其是在六月取得的成果不要白白丢失。如我的同事所提到的“投入”一词，是有益的“投入”，良好的进展，主席先生，我认为你现在有了很好的基础向大会报告今年本会议已取得某些进展。

当然，我很高兴在此欢迎秘书长高级代表塞尔吉奥·杜阿尔特先生，虽然尚未取得任何进展，他仍前来参加本会议。通常纽约来人是事情有进展之时。而杜

(奥尔忠尼启则先生，会议秘书长兼联合国秘书长的个人代表)

阿尔特先生则是本会议和裁军工作的一位真正的朋友，正因为如此，他才真诚地关注本会议的进展情况。

总之，如我在简短的发言中多次提到“投入”和“进展”一词，我认为，白白丢掉固然是好事，但最好还是基于未来的某一目标保持成果，这一目标无疑反映在我们的思想上，或许也反映在文件上，因为有时文件反映出我们的想法，有时则不反映，但是我希望这一次报告将会反映我们在裁军谈判会议本届会议，尤其是在夏季期间所付出的巨大努力。

主席先生，我祝愿你以主席的方式成功地指导本会议努力就该报告取得一致意见。

主席(以阿拉伯语发言)：秘书长阁下，谢谢你所作的发言，言简意赅，但颇为有益。还有任何代表团愿在此时发言吗？看来没有。今天登记的发言到此结束。我要通知各位：下次全体会议将于 2007 年 8 月 30 日星期四上午 10 时在本会议厅举行。

关于裁军谈判会议将提交大会第六十二届会议的报告草稿，我们希望，2007 年 8 月 30 日星期四之前，可在本楼层成员国文件架上拿这些文件。借此机会，我要感谢秘书处为编制报告最后草稿所做出的努力。本次全体会议休会。

上午 10 时 55 分散会。

-- -- -- -- --